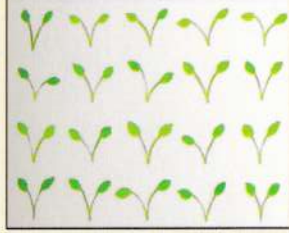




மித்சுமாசா அனோ

அனோ, ஜப்பான் நாட்டு 'சுவானோ' நகரில் 1926ம் ஆண்டு பிறந்தார். ஆசிரியர் பயிற்சிக் கல்லூரியில் படித்து பட்டம் பெற்றார். கணிதத்தை எளிய வடிவில் குழந்தைகளுக்கு சொல்லித்தர ஆசைப்பட்டார். 1984ம் ஆண்டு இவரது குழந்தை இலக்கியப் பணிகளைப் பாராட்டி 'பன்னாட்டு ஹான்ஸ் கிறிஸ்டன் ஆன்ரசன் விருது' கொடுத்து கௌரவிக்கப் பட்டார். இவர் ஒரு சிறந்த ஓவியரும் கூட.



ஜாக் என்கிற சிறுவன் ஒரு மந்திரவாதித் தாத்தாவிடமிருந்து இரண்டு தங்கவிதைகளைப் பரிசாகப் பெற்றான். அவர் சொல்லித்தந்த மந்திரத்தை பின்பற்றி நடந்துகொண்டான். ஒருநாள் அவன் வழக்கத்திலிருந்து மாறுபட்டுச் சிந்திக்கிறான். அது அவனது வாழ்வையே மாற்றி அமைக்கிறது. மந்திரம் பலிக்கிறது. ஒரு சிறுமுடிவு வியக்கத்தக்க பயனைத் தருகிறது. எளிய கணிதத்தையும் உள்ளடக்கிய இந்த சித்திரக்கதை குழந்தைகள் மனதில் நம்பிக்கையை விதைக்கிறது.

0027494

thamizhbooks.com பாரதி புத்தகாலயம் புத்தகம் பேசுது

₹ 30/-



உலகப் புகழ்பெற்ற சிறார் சித்திரக்கதை

Magic Seeds
Mitsumasa Anno



மந்திர விதைகள்

மித்சுமாசா அனோ

தமிழில்: கொ.மா.கோ.இளங்கோ



BOOKS
FOR
CHILDREN

Magic Seeds

மந்திர விதைகள்

மித்சுமாசா அனோ

தமிழில்: கொ.மா.கோ.இளங்கோ



BOOKS
FOR
CHILDREN

MANDIRA VITHAIGAL (In Tamil)

English Original : MAGIC SEEDS

Mitsumasa Anno

Tamil Translato: Ko. Ma. Ko. Elango

Thanks to: BGVS, Arvind Gupta

Illustration by Abay Kumar Shaw

First Edition: September, 2015; Second Print: February, 2017

Published by

BOOKS FOR CHILDREN

in print of Bharathi Puthakalayam

7, Elango Salai, Teynampet, Chennai - 600 018

Email: thamizhbooks@gmail.com | www.thamizhbooks.com

மந்திர விதைகள்

மித்சுமாசா அனோ

ஒவியம்: அபய் குமார் ஷா

தமிழில்: கொ.மா.கோ. இளங்கோ

முதல் பதிப்பு: செப்டம்பர், 2015; இரண்டாம் அச்சு: பிப்ரவரி, 2017
வெளியீடு:



புக்ஸ் ஃபார் சில்ரன்

பாரதி புத்தகாலயத்தின் ஓர் அங்கம்

7, இளங்கோ சாலை, தேனாம்பேட்டை, சென்னை - 600 018

தொலைபேசி : 044 24332424, 24332924, 24356935

விற்பனை உரிமை



விற்பனை நிலையம்

திருவல்லிக்கேணி: 48, தேரடி தெரு | பெரம்பூர்: 52, கக்ஸ் ரோடு

வடபழனி: பேருந்து நிலையம் எதிரில் அடையார் ஆனந்தபவன் மாடியில்

ஈரோடு: 39, ஸ்டேட் பாங்க் சாலை | திருச்சூர்: பேருந்து நிலையம்

நாகை: 1, ஆரியபத்திரபிள்ளை தெரு | திருப்பூர்: 447, அவினாசி சாலை

திருவாரூர்: 35, நேதாஜி சாலை | சேலம்: பாலம் 35, அத்தைத் திருவாரூர் சாலை,

சேலம்: 15, வித்யாலயா சாலை | கரூர்: நாரத கானசபா அருகில் (Near TNGEA - Office)

அருப்புகோட்டை: 31, அகமுடையார் மகால் | நெய்வேலி: சி.ஜி.டி.யு. அலுவலகம்,

மதுரை: 37A, பெரியார் பேருந்து நிலையம் | மதுரை: சர்வோதயா மெயின்ரோடு,

கன்னியாகுமரி: N.K.N வணிகவளாகம் பெட்டிபேட்டை | சேங்கற்பேட்டை: ஜி.எஸ்.டி. சாலை

விழுப்புரம்: 26/1, பவானி தெரு | திருவள்ளூர்: 25A, ராஜேந்திரநகர், பாண்டையங்கோட்டை

விருதுநகர்: 131, கச்சேரி சாலை | கும்பகோணம்: ரயில் நிலையம் அருகில்

வேலூர்: S.P. Plaza 264, பேஸ் II, சத்துவாச்சாரி | பேருந்து நிலையம் அருகில்,

கடலூர்: கார்த்திகி வணிக வளாகம் கார்த்திகி சாலை | விருதாசலம்: 51A, ஆலடி ரோடு

திருச்சி: வெண்மணி இல்லம், கரூர் புறவழிச்சாலை | புதுனி: பேருந்து நிலையம்

தேனி: 12.11, மீனாட்சி அம்மாள் சந்து, இடமால் தெரு | கோவை: 77, மச்சகாளிபாளையம் ரோடு,

பேரேடு: தி.ம.க. முத்தம்மாள் நகர், | நாகர்கோவில்: 699, கே.பி.ரோடு, ஆர்.வி.புரம், 94434 50111

சேலம்: 22A/188 தேரடி கடைத் தெரு, கீழ்நீதி அருகில் | கடலூர்: 55, பாஷியம் ரெட்டி தெரு, மஞ்சக்கூப்பம்

இணைப்பு: 9498002424

thamizhbooks.com

ரூ.30/-

அச்சு : கணபதி எண்டர்பிரைசஸ், சென்னை - 5



அங்கு குளிக்காலம். ஒருநாள், ஜாக் என்கிற சிறுவன் பசியோடு சாலையில் நடந்து சென்றுகொண்டிருந்தான். அவன் ஒரு அதிஷ்டசாலி. திடீரென்று, வயதான முதியவர் ஒருவரை சாலையில் சந்தித்தான். அதற்கு முன்பு அவன் அந்த முதியவரைப் பார்த்ததில்லை. அவர், ஒரு கையில் நீண்ட மரத்தடியும் மற்றொரு கையில் 2 தங்க விதைகளும் வைத்திருந்தார்.

அவர், “நான் ஒரு மந்திரவாதி.” என்று தன்னை அறிமுகப் படுத்திக்கொண்டு, “நான் உனக்காக சில பொருட்கள் தரப்போகிறேன்.” என்றார்.

One fine winter day, a happy-go-lucky young man named Jack was strolling down the road, feeling a little hungry. Suddenly, he was surprised to meet an old man he had never seen before. In one hand the man held a long staff; in the other were 2 large golden seeds. “I am a wizard,” the old man said

“and I have something for you...”



மந்திரவாதி, அந்த சிறுவனுக்கு 2 தங்க விதைகளை பரிசாகத் தந்தார். “இவை மந்திர விதைகள்.” என்றார். “ஒரு விதையை வேகவைத்து சாப்பிடு. அதன்பிறகு, ஒரு வருட காலம் உனக்கு பசியெடுக்காது. மற்றொரு விதையை நீ உன் தோட்டத்தில் மண்தோண்டி விதைத்துவிடு. பின் அதற்கு தண்ணீர் ஊற்றி பராமரித்து வா. அது, செடியாக முளைத்து உனக்காக மேலும் இரண்டு மந்திர விதைகளைத் தரும்” என்று சொல்லி மறைந்து போனார்.

The wizard handed Jack the 2 golden seeds. “These are magic,” he said. “Bake 1 seed in the oven until it is red and then eat it. You will not be hungry again for a whole year. Bury the other seed in the ground now and care for it well. I promise you it will grow and give you 2 more magic seeds in the fall.”



ஜாக், மந்திரவாதி சொன்னபடியே செய்தான். வசந்தகாலம் வந்தது. மண்ணில் நட்டுவைத்த விதை துளிர்ந்தது. ஒருநாள், அது வளர்ந்து செடியானது.

Jack did exactly what the wizard told him to do. The next spring, one tiny sprout came up. It grew and grew into a sturdy plant.



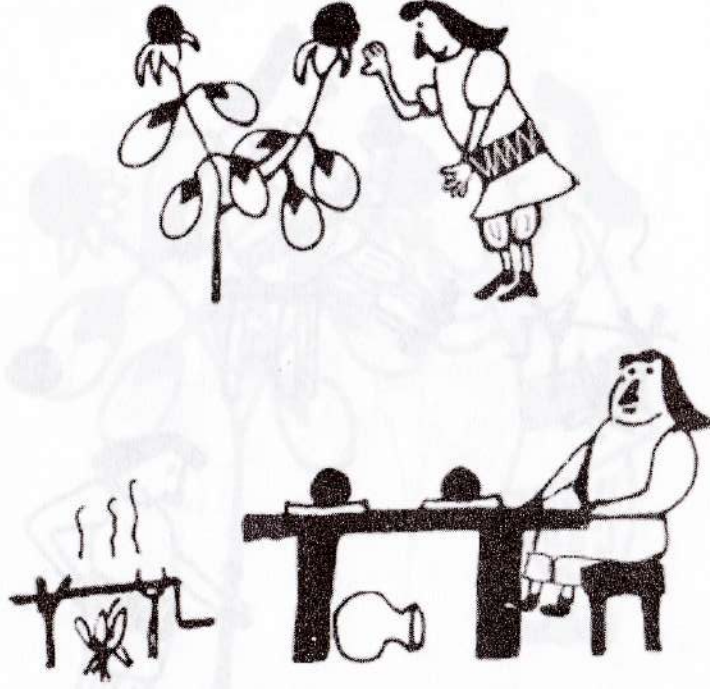
அடுத்த கோடைகாலம் வந்தது. அந்தச் செடியில் 2 அழகிய பூக்கள் பூத்தன. சிலநாட்களில் அவை பழங்களாகப் பழுத்தன. இலையுதிர் காலத்தில் 2 பழங்கள் 2 விதைகளைத் தந்தது. அவை இரண்டும் மந்திரவாதி தந்த விதைகளைப்போலவே இருந்தன.

In the summer 2 beautiful flowers bloomed on the plant. A little later, 2 fruits appeared where the flowers had been. And in the fall the 2 marvellous fruits produced 2 seeds, just like those the wizard had given him.



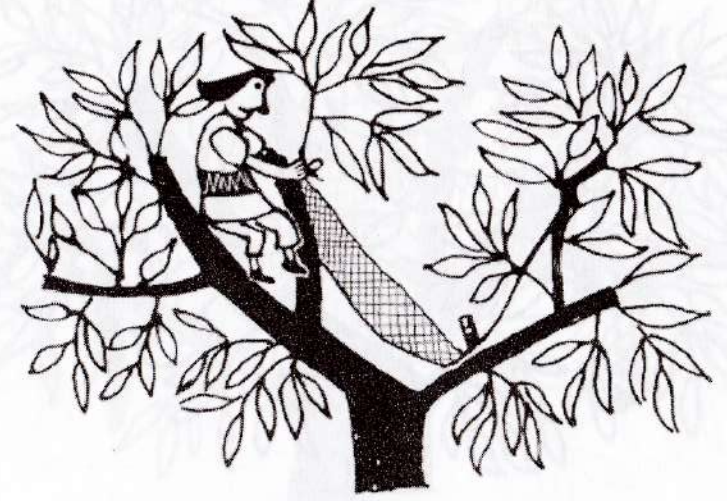
குளிக்காலத்தில் அவன் ஒரு விதையை வேகவைத்துச் சாப்பிட்டான். மற்றொன்றை மண்ணில் விதைத்தான்.

In the winter Jack baked one seed to eat and buried the other in the ground.



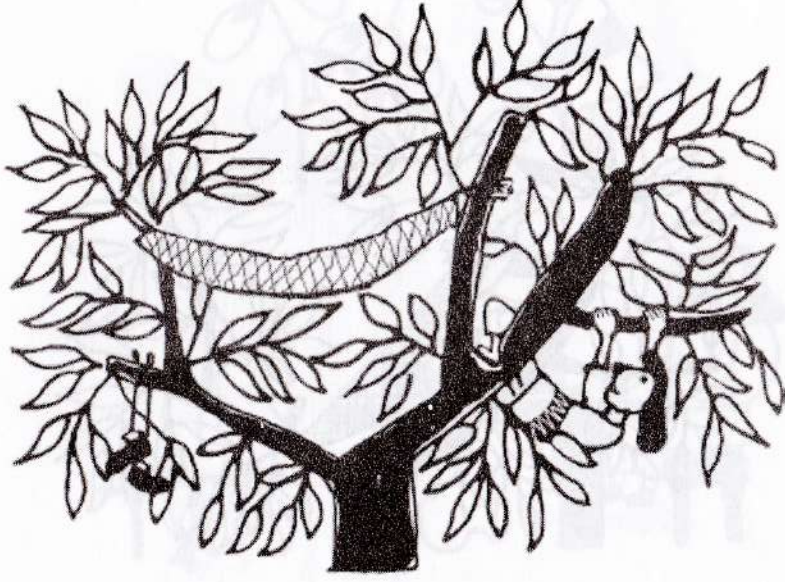
முன்பு நடந்துபோலவே அடுத்த வசந்தகாலம் வந்தது.
சிறியசெடி தளிர்விட்டிருந்தது.
கோடைகாலம் வந்தது. அந்தச் செடியில் அழகிய
2 பூக்கள் பூத்தன. அவை பழங்களாயின.

The next spring came. Just as before. One tiny plant
grew from the seed Jack had buried.
Summer came. 2 beautiful flowers bloomed on the
plant followed by 2 marvellous fruits. .



இலையுதிர்காலம் வந்தது. அந்த அற்புதமான பழங்கள்
மேலும் 2 விதைகளைத் தந்தன. குளிக்காலத்தில் ஜாக்,
பசியைப் போக்க ஒரு விதையைச் சாப்பிட்டான். மற்றொரு
விதையை பூமியில் நட்டுவைத்தான்.

Fall came. And again the marvellous fruits
produced 2 seeds.
In the winter, Jack ate one baked seed and buried the
other seed in the ground.



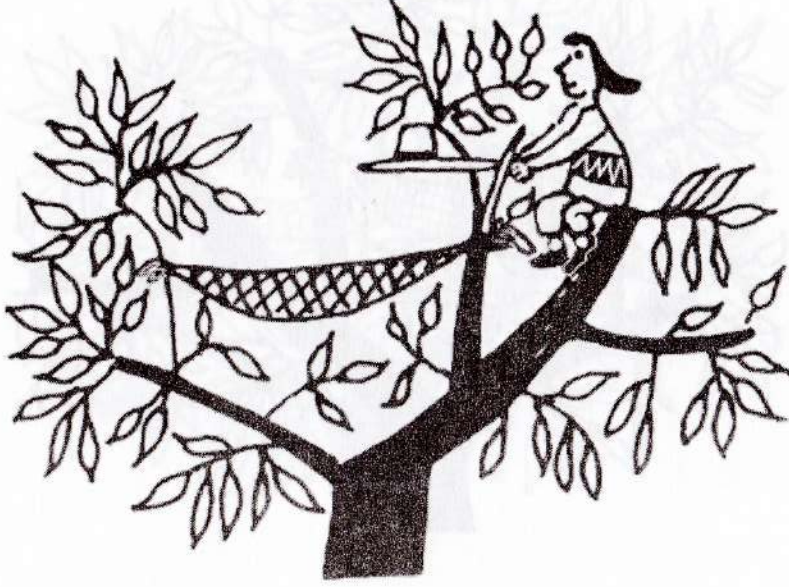
மறுபடியும் அதே ஆண்டு ஒரு செடி வளர்ந்தது.
2 பூக்கள் பூத்தன. அவை பழங்கள் ஆயின. அந்தப்
பழங்கள் 2 விதைகளைக் கொடுத்தன. வழக்கம்போல ஜாக்
ஒரு விதையை வேகவைத்துச் சாப்பிட்டான்.
மற்றொன்றை மண்ணில் விதைத்தான்.

Once again in the year after this, one plant came up
and 2 flowers bloomed and 2 marvellous fruits grew and
2 seeds were made. And again, Jack ate one seed and
buried the other



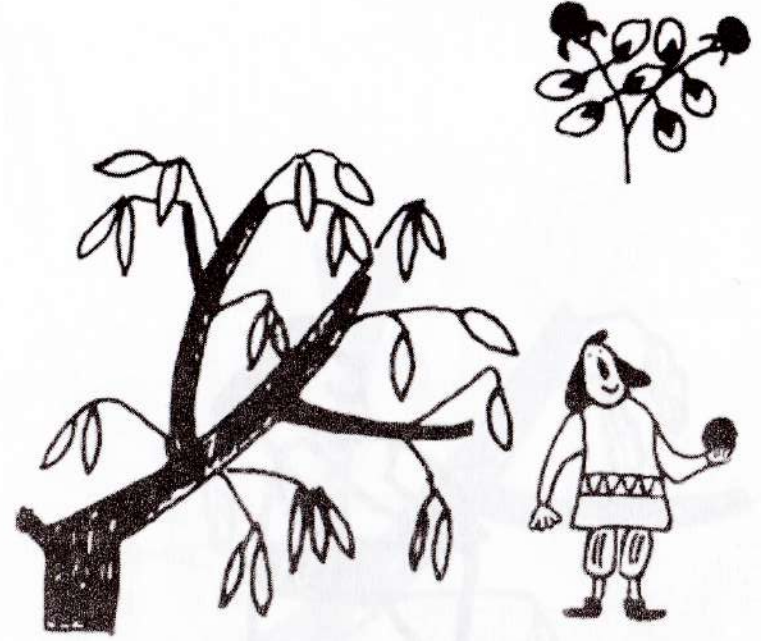
ஜாக், மந்திரவாதி சொல்லிக் கொடுத்தபடி கவனமாகச்
செய்தான். அடுத்த வருடம், மேலும் 2 பூக்கள் பூத்தன.
அவை காய்த்து பழங்கள் ஆயின.
ஒரு விதையை ஜாக் உண்டான்.
மற்றொரு விதையை மண்ணில் விதைத்தான்.

The next year, the flowers bloomed again and the
marvellous fruits grew and 2 seeds were made, just as
before. Again, Jack baked one seed and ate it and buried
the other seed in the ground.



அடுத்த ஆண்டு, ஜாக் பொறுமையுடன் கவனித்தான்.
ஒரு செடி வளர்ந்தது. அதில் 2 பூக்கள் பூத்தன.
அவை 2 பழங்களைத் தந்தன.

The next year, while Jack rested and watched, a plant came up, flowers bloomed on it, then 2 fruits appeared and 2 seeds were made. And as before, Jack ate one seed and buried the other in the ground.



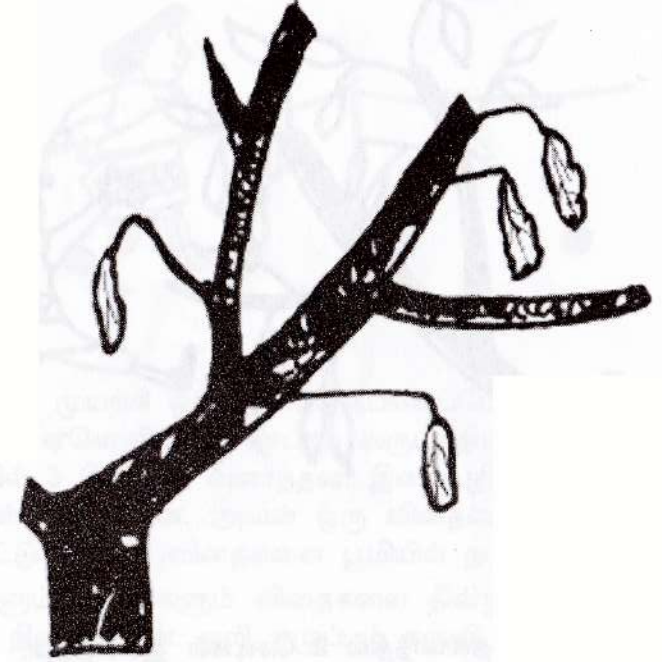
ஆனால் ஒருநாள் ஜாக் இதைப்பற்றி சிறிதுநேரம் யோசித்தான்: “இது இப்படியே கடைசிவரை தொடர முடியாது.” அவன் தனக்குத்தானே சொல்லிக்கொண்டான்: “ஒவ்வொரு வருடமும் மந்திரவாதி சொன்னதைப் பின்பற்றி நடந்தேன். இந்த ஆண்டு வேறு யோசனை செய்தாக வேண்டும்... மிகவும் நல்ல யோசனை. இந்த ஆண்டு நான் 2 விதைகளையும் பூமியில் விதைத்துவிடப் போகிறேன்.”

But finally, Jack began to think about it. “This can just go on and on, in the same way forever,” he said to himself, “if I just go on doing the same thing every year. And in the next year after that, the flowers bloomed and the marvellous fruits grew and the 2 seeds were produced as well. Again, Jack ate one seed and buried the other. Well this year, I will bury both the seeds in the ground.



“சில பழங்களைத் தேடிச்சாப்பிட்டு இந்த ஆண்டு குளிர்காலத்தைக் கழித்து விடுவேன்” என்று முடிவெடுத்த ஜாக் 2 விதைகளையும் மண்தோண்டி நட்டுவைத்தான். அவற்றை தண்ணீர் ஊற்றிப் பராமரித்தான்.

“I will get through the winter somehow, by eating something different.” So, that winter, he buried 2 seeds in the ground. He tended them very carefully.



அடுத்த வருடம் -

அதாவது அதற்கு முதல்ஆண்டு நட்டுவைத்த விதைகள் செடிகளாக முளைத்து இருக்கும்தானே. நீங்கள் என்ன நினைக்கிறீர்கள்?

The next year - that is, the first year after he planted both seeds -
what do you think happened?



வசந்தகாலத்தில் 2 செடிகள் துளிர்த்தன.
இலையுதிர்காலத்தில் 4 விதைகள் கிடைத்தன.
குளிர்காலத்தில் ஜாக் ஒரு விதையை வேகவைத்துச்
சாப்பிட்டான். மற்ற 3 விதைகளை பூமியில் விதைத்தான்.

In the spring, 2 sprouts came up, and in the fall 4
seeds were produced.

In the winter, Jack baked and ate one seed and buried
the other 3 seeds in the ground.



அவனது முயற்சி ஒரு கண்டுபிடிப்பைப்போல மனதில்
பட்டது. ஏனெனில், இரண்டாம் வருடத்தின் வசந்த
காலத்தில் 3 செடிகள் வளர்ந்தன. இலையுதிர்காலத்தில்
6 விதைகள் கிடைத்தன. அவன் ஒரு விதையைச் சாப்பிட்டு
விட்டு மற்ற 5 விதைகளை பூமியில் நட்டான்.

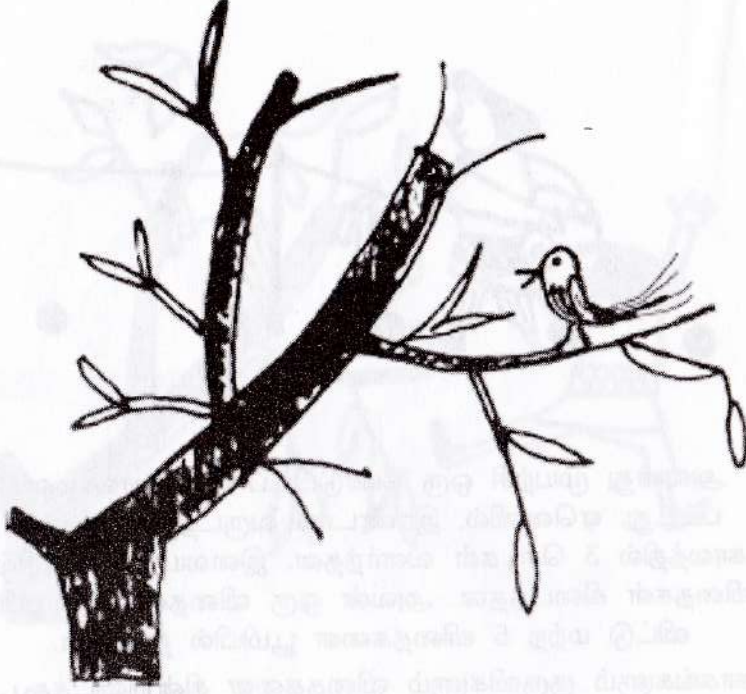
காகங்களும் குருவிகளும் விதைகளை தின்றுவிடக்கூடாது
என நினைத்தான். ஒலி எழுப்பும் கருவி ஒன்றை
அங்கு பொருத்தினான். பறவைகளின் தொந்தரவு
இல்லாமல்போனது. அடுத்த இலையுதிர்காலத்தில் அவனது
தோட்டத்தில் எத்தனை பழங்கள் பழுத்திருக்கும்?

Then in the spring of the second year after his
discovery, 3 sprouts came up. And in the fall, 6 seeds
were made. That winter, Jack ate one seed and buried
the other 5. He made a noisemaker to scare away crows
and sparrows, so they wouldn't come and eat the seeds.

When the wind blew on it,

the noise it made startled the birds.

How many fruits will grow in Jack's garden next fall?



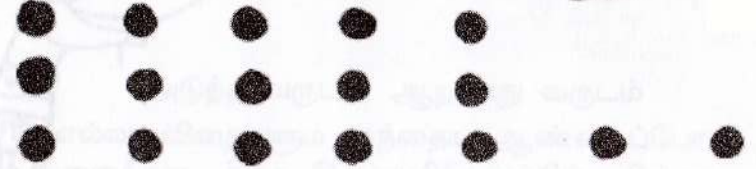
ஆமாம். அவனுக்கு அந்த யோசனை வந்து முன்று ஆண்டுகள் கழிந்தன. வசந்தகாலத்தில் 10 செடிகள் முளைத்து, இலையுதிர் காலத்தில் 10 பழங்கள் கிடைத்தன.

குளிர்காலத்தில் ஜாக், 9 விதைகளை நிலத்தில் விதைத்தான். மீதியிருந்த ஒரு விதையைச் சாப்பிட்டான்.

Well the next year - that is the third year after he got the idea - all the sprouts came up in the spring.

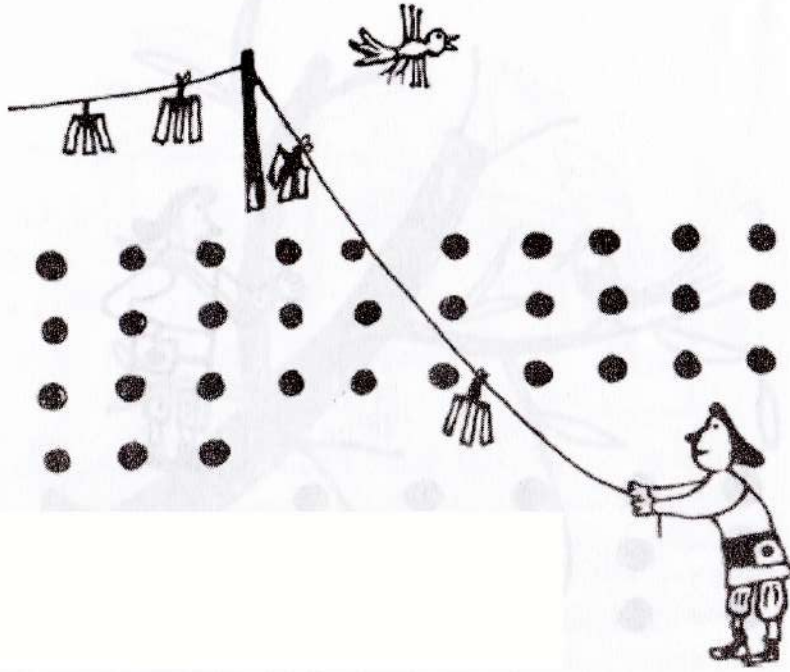
And in the fall, 10 seeds were made from the 10 marvellous fruits.

In the winter, Jack buried 9 seeds in the ground. He baked one seed and ate it.



அடுத்தவருடம், அதாவது நான்காவது வருட வசந்த காலத்தில் விதைகள் முளைத்துவந்தன. இலையுதிர் காலத்தில் 18 விதைகள் கையில் இருந்தன. அந்த குளிர் காலத்தில் ஜாக் 17 விதைகளை மண்ணில் விதைத்தான்.

The next year, the fourth year, in the spring there came the sprouts and in the fall there were 18 seeds. That winter, Jack buried 17 seeds in the ground.



அடுத்த வருடம், அதாவது ஐந்தாவது வருடம்
வசந்தகாலத்தில் விதைகள் முளைத்துவந்தன.
இலையுதிர்காலத்தில் புதிய விதைகள் கிடைத்தன.
குளிர்காலத்தில் ஜாக் ஒரு விதையை வேகவைத்துச்
சாப்பிட்டான். மீதமுள்ள விதைகளை
மண்ணில் விதைத்தான்.

அவன் எத்தனை விதைகளை மண்ணில் ஊன்றினான்?

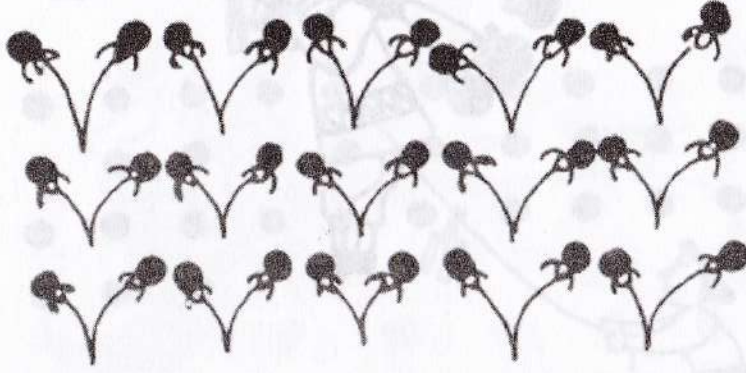
The next year - that is, the fifth year - in the spring all
the sprouts came up and in the fall the new seeds were
made. That winter, Jack ate one seed and he buried the
rest of them in the ground. How many seeds did he bury?



அடுத்த வருடம், ஆறாவது வருடம்
எல்லா விதைகளும் முந்தைய ஆண்டைப்போல
முளைத்தன. அந்த இலையுதிர்காலத்தில் நிறைய
விதைகள் கிடைத்ததால் ஜாக் அவற்றை எண்ணவேண்டிய
அவசியம் ஏற்படவில்லை. அவன் அறுவடை வேலைகளை
கவனித்துக்கொண்டிருந்தான். அந்த வழியாக ஒரு
இளம்பெண் நடந்து வந்தாள். அவள், தனது பெயர் ஆலிஸ்
என்றாள். அவனுக்கு உதவுவதாகச் சொன்னாள்.
அந்த ஆண்டு அவனுக்கு எத்தனை விதைகள் கிடைத்தன?

The next year, the sixth, all the sprouts came up, just
as before. And that fall many seeds grew, so many that
Jack didn't bother to count them anymore. While he was
busy gathering in the harvest of seeds, a nice young
woman came along. Her name was Alice. Alice stopped
to help him.

How many seeds grew that year?



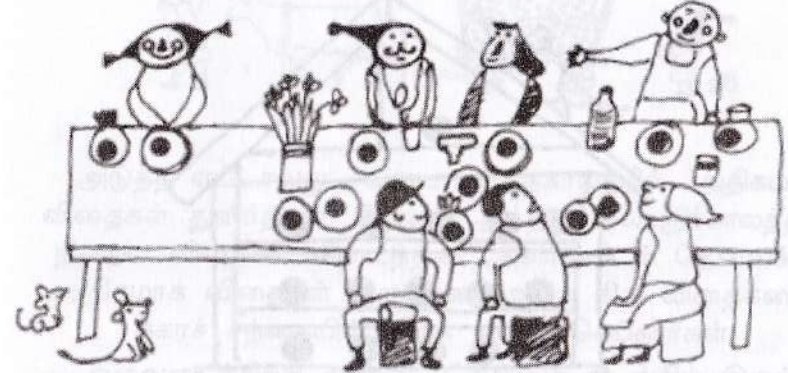
அவனும் ஆலிஸும் ஆளுக்கொரு விதையை வேகவைத்து சாப்பிட்டார்கள். அந்தக் குளிர்காலத்தில் மீதமிருந்த விதைகளை மண்ணில் ஊன்றினார்கள். அவர்கள் எத்தனை விதைகளை ஊன்றினார்கள்?

அடுத்த ஏழாவது வருடத்தின் வசந்தகாலத்தில், எல்லா விதைகளும் செடியாக முளைத்தன. மேலும், இலையுதிர்காலத்தில் பழுத்த பழங்களிலிருந்து நிறைய விதைகள் கிடைத்தன.

Jack ate one baked seed and so did Alice. And that winter, they buried the rest of the seeds in the ground.

How many seeds did they bury?

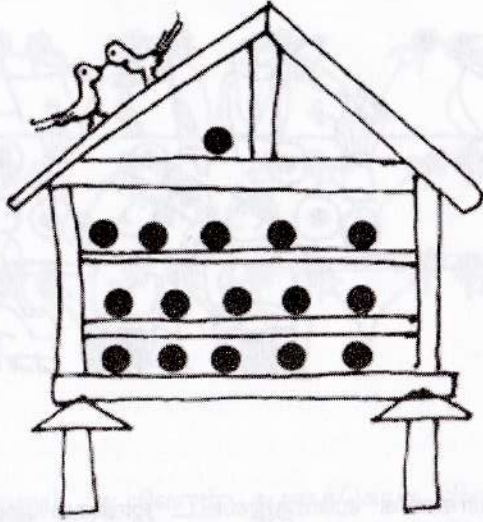
In the spring of the next year, the seventh year, all the sprouts came up, and in the fall there were many seeds from all the fruits.



பெரியவர்களாக வளர்ந்துவிட்ட ஜாக்கும் ஆலிஸும் அந்தக் குளிர்காலத்தில் திருமணம் செய்துகொண்டார்கள். திருமண விருந்துக்கு ஐந்து விருந்தினர்கள் வந்திருந்தார்கள். ஜாக்கும் ஆலிஸும் அவர்கள் எல்லோருக்கும் 2 மந்திர விதைகளைக் கொடுத்தார்கள். அந்த மகிழ்ச்சியான நாளின் அடையாளமாக ஒவ்வொரு விருந்தினரும் ஒரு விதையை சேமித்துவைத்தார்கள். ஜாக்கும் ஆலிஸும் ஆளுக்கொரு விதையைச் சாப்பிட்டார்கள்.

That winter, Jack and Alice got married and held a wedding party. They gave 2 delicious magic seeds to each of the 5 guests. Each guest saved one seed for a souvenir of this happy day.

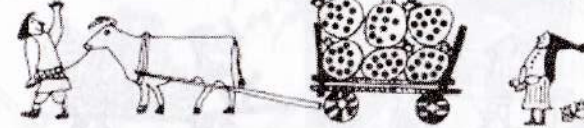
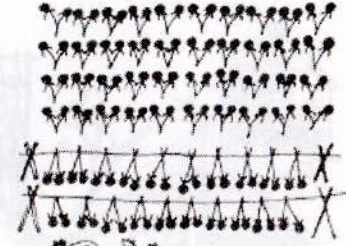
Jack and Alice ate one seed each.



அந்தவருடம் ஜாக் ஒருசிறிய சேமிப்புக் கிடங்கைக் கட்டினான். அதில் 16 விதைகளை வைத்தான். மிஞ்சிய விதைகளை தோட்டத்தில் ஊன்றினான். அவன் எத்தனை விதைகளை விதைத்தான்?

That year they also built a little storehouse and put 16 seeds in it to keep for a while. The rest of the seeds they buried in the ground.

How many seeds did they bury?



அடுத்த எட்டாவது வருட வசந்தகாலத்தில், அதிகமான விதைகள் துளிர்ந்தன. மேலும், அந்த இலையுதிர்காலத்தில் நிறைய விதைகள் கிடைத்தன. அவர்களிடம் தேவைக்கு அதிகமாக விதைகள் இருந்தன. அதில் சில விதைகளை நகரச் சந்தையில் விற்க முடிவு செய்தார்கள்.

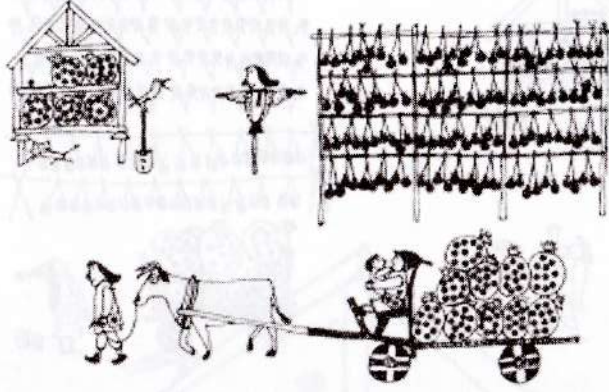
ஒருவருடத்திற்கு முன்பு, சேமிப்புக் கிடங்கில் இருந்த விதைகளையும் சேர்த்து மொத்தமாக 60 விதைகளை சந்தையில் விற்றார்கள். பிறகு, 34 புதிய விதைகளை கிடங்கில் வைத்தார்கள். ஆளுக்கொரு விதையை வைத்துக்கொண்டு, மீதமுள்ளவற்றை தோட்டத்தில் ஊன்றினார்கள்.

அவர்கள் எத்தனை விதைகளை விதைத்தார்கள்?

The next spring, the eighth, a lot of sprouts came up, and in the fall many seeds appeared. And then, because they had quite enough seeds, they decided to sell some at the town market.

They took 60 seeds to sell, including all those that they had put in the warehouse, the year before. Then they put 34 new seeds in the storehouse, set aside one seed each to eat and buried all the rest of the seeds in the ground.

How many seeds did they bury in the ground?



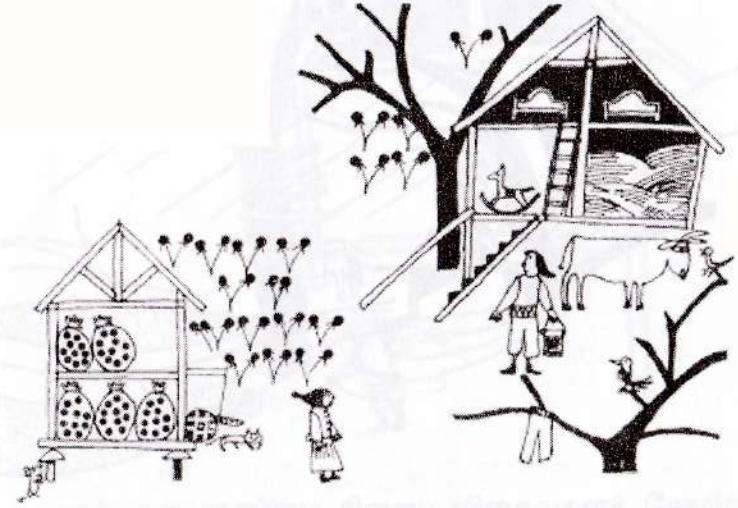
அடுத்த ஒன்பதாவது ஆண்டு

வசந்தகாலத்தில் அதிகச் செடிகள் முளைத்தன.

எனவே, இலையுதிர்காலத்தில் அதிக விதைகளும் கிடைத்தன. அதே ஆண்டு ஆலிஸ் ஒரு குழந்தையைப் பெற்றெடுத்தாள். எனவே, குளிக்காலத்தில் அவர்கள் மூவரும் 3 விதைகளைச் சாப்பிட்டார்கள். ஜாக்கிடம் நிறைய விதைகள் சேர்ந்திருந்தன. ஜாக், கிடங்கில் இருந்த பழைய விதைகளையும் சேர்த்து 100 விதைகளை சந்தையில் விற்கான். அந்த ஆண்டு உற்பத்தி செய்த விதைகளில் 51 விதைகளை கிடங்கில் பாதுகாத்தான். மீதியுள்ள விதைகளை நிலத்தில் விதைத்தான். அவை எத்தனை?

The next year was the ninth, since Jack had had his good idea. In the spring a lot of sprouts came up, and in the fall a lot of seeds were made. That year their baby was born. So in the winter 3 seeds were eaten, since each of them ate one seed. Now, because they had so many seeds, they went to the market to sell 100 of them, including all those they had been keeping in the storehouse. They put 51 of the new crop of seeds into the storehouse and buried all the rest of the seeds in the field.

How many?

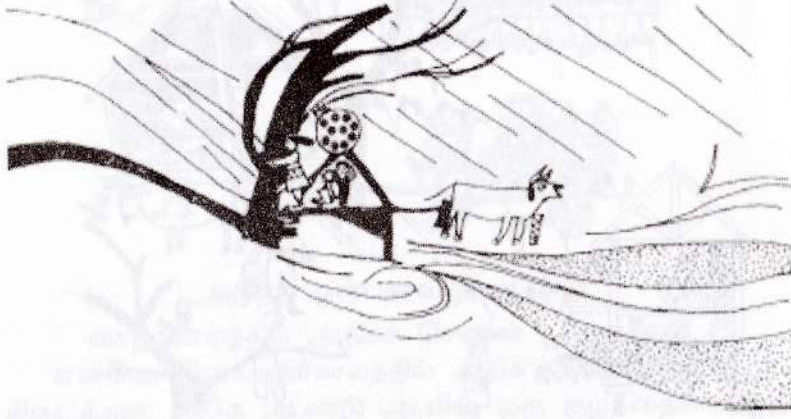


பத்தாவது வருடத்தில் குழந்தைக்கு ஒரு வயது ஆனது. ஜாக்கும் ஆலிஸும் ஒரு புத்தம் புதிய வீட்டைக் கட்டினார்கள்.

இலையுதிர்காலத்தில், நிறைய மரங்கள் வளர்ந்திருந்தன. அறுவடைக்காலம் வந்தது. ஒருநாள் தோட்டத்தில் பலத்த காற்று வீசியது. ஜாக் திடுக்கிட்டுப்போனான். “ஐயோ... என் தோட்டத்து மரங்கள் என்னாகுமோ?”

The next year was the tenth. The baby was growing, so Jack and Alice built a new, bigger house. In the fall, their field was filled with plants bearing the magic seeds. Soon it would be time for gathering the new harvest. But suddenly; “Oh!” said Jack.

“The wind is blowing awfully hard!”



காற்று புயலாக மாறியது. யாரும் எதிர்பாராத அளவுக்கு புயலின் பாதிப்பு இருந்தது. ஆறுகளில் வெள்ளம் கரைபுரண்டு ஓடியது. ஜாக், தனது வீட்டை புயல் காற்றிலிருந்து பாதுகாக்க ஒரு மரத்தோடு சேர்த்துக் கட்டிவைத்தான். பசுமாட்டை வண்டியில் பூட்டினான். வெள்ளத்தில் வண்டியும் மாடும் சேர்ந்து கப்பலைப்போல மிதந்தன. ஆலிஸ், தனது குழந்தையுடன் வீட்டிலேயே இருந்தாள்.

It was a hurricane! They had never expected such a terrible storm. The river overran its banks and soon there was a flood. Jack tied the house firmly to a tree, so that it would not be carried away. Then he pulled the cow up onto their cart, which was now floating like a ship. Alice, holding their little boy in her arms, ran up to the attic of the house.



ஜாக், ஒரு கைப்பை நிறைய விதைகளைச் சேகரித்தான். அதையும் மரத்துடன் சேர்த்துக் கட்டி வைத்தான். புயல் பயங்கரமாக வீசியது. காற்றுடன் மழை பெய்ததால் தோட்டத்திலும் வெள்ளம் புகுந்தது. அந்த இடம் கடல்போலக் காட்சியளித்தது. நிலத்து நீர் சகதியானது. பயிர்களுக்கு மத்தியில் சகதி கலந்து அவற்றை நாசப்படுத்தியது. பயிர்களும் கிடங்கும் அழிந்துபோயின.

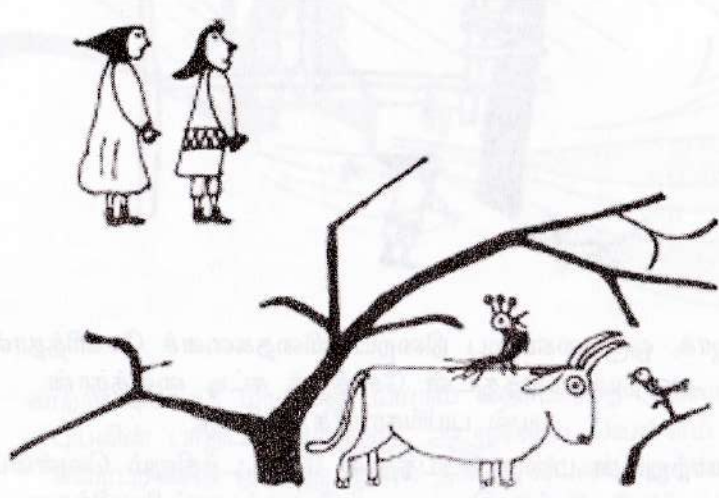
Jack managed to scoop up a small bag of seeds. He tied the bag to the tree.

What a dreadful storm it was?

The wind shook the trees and blew the rain against them. Soon the field looked just like a wild sea.

The wind roared and the dark, muddy water rumbled and rolled over the plants.

The crops and the storehouse were completely washed away.



கடைசியில் காற்றின் வேகம் குறைந்தது. ஆகாயத்தில்
மேகங்கள் களைந்துபோயின.

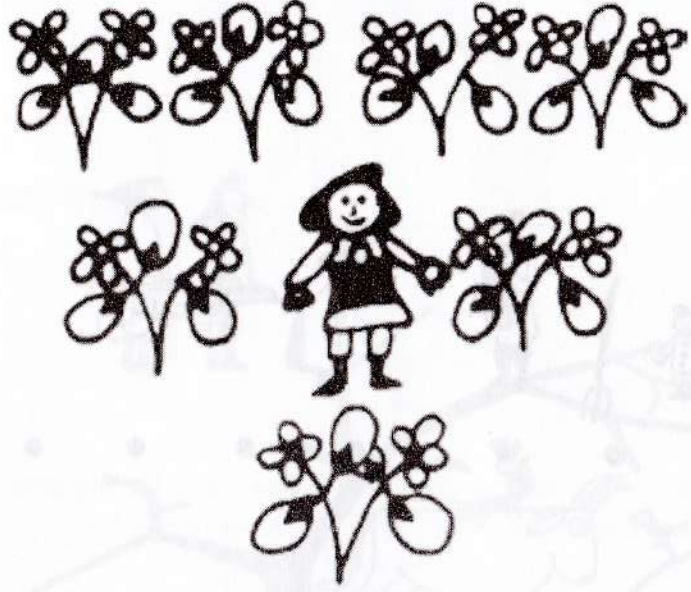
பகல்நேரச் சூரியனைக் காணமுடிந்தது.
ஆனால், தோட்டம் காணாமல்போனது.
பயிர்கள் அழிந்துபோயின.

Finally, the storm was over. the sky cleared and the
sun came out.
But the fields were empty and bare.



குழந்தையைக் காப்பாற்ற முடிந்தது.
அதை நினைத்து ஆலிஸ் சந்தோசம் அடைந்தாள்.
“ஆலிஸ்! நானும் மகிழ்ச்சியோடு இருக்கிறேன். நாம்
இருவரும் சேர்ந்து குழந்தையைக் காப்பாற்றிவிட்டோம்.
அதில்லாமல் நான் 10 மந்திர விதைகளை பாதுகாத்து
வைத்திருக்கிறேன் சரி. நாம் நமது புதிய வாழ்க்கையைத்
தொடங்குவோம்” என ஜாக் உணர்ச்சி பொங்க
மனைவியிடம் பேசினான்.

“Still, our baby is safe, I am glad for that,” said Alice.
“So am I, very glad indeed,” said Jack. “And our son
has survived and I was able to save 10 seeds. So cheer
up, dear wife. We will start all over and make a new life
together.”



ஜாக், 3 மந்திர விதைகளை வேகவைத்தான். மூவரும்
ஒவ்வொரு விதையைச் சாப்பிட்டார்கள். மீதியுள்ள
7 விதைகளை தோட்டத்து மண்ணில் ஊன்றி வைத்தான்.

ஜாக்கும் ஆலிஸும் பூமியை நோக்கி தலை
வணங்கினார்கள். இந்த ஆண்டு விளைச்சல் நன்றாக
இருக்கவேண்டும் என்று பிரார்த்தனை செய்தார்கள்.

Jack baked 3 seeds. he gave one seed to Alice and one
to their child and he ate one seed himself. He buried the
rest of the seeds in the ground. Jack and his wife then
bowed their heads and prayed together for a good crop.

